



3:1/SS AIR OPERATED STAINLESS STEEL PUMP PUMPMASTER 4
BOMBA NEUMÁTICA INOXIDABLE 3:1/SS PUMPMASTER 4
POMPE PNEUMATIQUE INOXYDABLE 3:1/SS PUMPMASTER 4
DRUCKLUFTPUMPE „PUMPMASTER 4“ AUS EDELSTAHL ÜBERSETZUNG 3:1



Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambio
Guide d'instructions et pièces de rechange
Bedienungsanleitung und Teileliste

Part No. / Cód. / Réf. / Art. Nr.:

333120

Description / Descripción / Description / Beschreibung

EN

Compressed air operated reciprocating pump, 3:1 ratio which gives you a maximum pressure during the pump impulsion three times to that of the compressed air which feeds it.

Its divorced type construction avoids contact between the fluid and the compressed air motor.

Conceived to transfer, from drums or tanks, slightly aggressive fluids compatible with the materials used for the pump manufacturing (see technical data). Adequate for the transfer of water, aqueous dissolutions for automotion (anti-freeze, window screens,...) liquid detergents and various chemical products among other fluids.

ATTENTION: Prior to the transfer of any other type of fluid, check compability with manufacturer.

Pumps can be supplied as separate components or in the form of complete kits with all the necessary elements for the installation.

ES

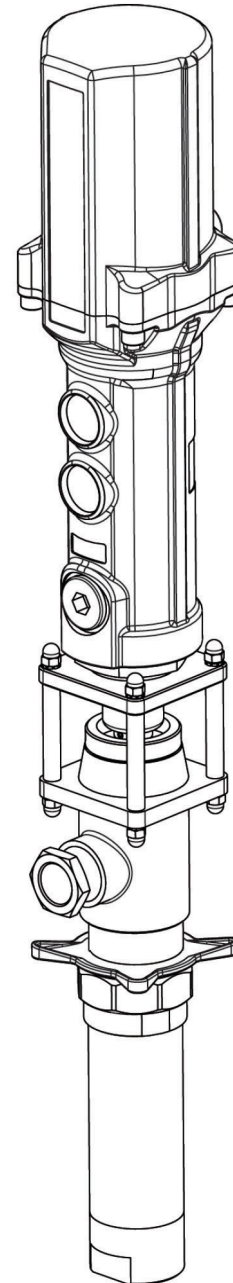
Bomba de pistón alternativo accionada por aire comprimido. Su ratio 3:1 permite disponer de una presión máxima de la impulsión de la bomba tres veces la presión del aire comprimido que la alimenta.

Su construcción de tipo divorciado evita que el fluido pueda entrar en contacto con el motor de aire comprimido que la alimenta.

Ha sido concebida para el transvase, desde bidón o cisterna, de fluidos ligeramente agresivos que sean compatibles con los materiales de construcción de la bomba (ver especificaciones técnicas). Es adecuada para el trasiego de, entre otros fluidos, agua, disoluciones acuosas para automoción (anticongelante, limpiaparabrisas,...) detergentes líquidos y productos químicos varios.

ATENCIÓN: Antes de transvasar cualquier fluido de otro tipo, consulte siempre con el fabricante la compatibilidad de la bomba con el fluido.

Las bombas pueden ser suministradas como componentes separados o en forma de kits completos con todos los elementos precisos para sus instalaciones.



2024_03_18-16:33

FR

Pompe à piston alternatif actionnée par air comprimé. Rapport 3:1 permettant d'obtenir une pression maximum, pendant le refoulement de la pompe, trois fois supérieure à la pression d'air comprimé qui l'alimente.

Pompe divorcée, évitant ainsi que le fluide soit en contact avec le moteur d'air comprimé.

Conçue pour transvaser, à partir des fûts ou des citernes, des fluides légèrement agressifs, compatibles avec les matériaux utilisés pour la construction de la pompe (voir spécifications techniques). Recommandée pour le transfert d'eau, de dissolutions aqueuses employées dans l'automotom (antigel, essuie-glaces....), de détergents liquides et autres produits chimiques.

ATTENTION: Avant de procéder au transvasement d'un autre type de fluide, il est primordial de consulter le fabricant au préalable afin de vérifier sa compatibilité avec la pompe et ses composants.

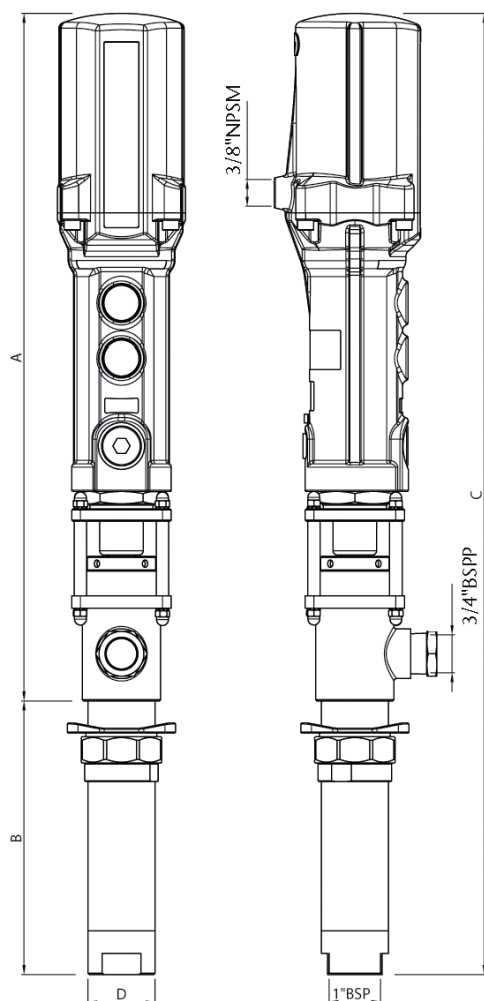
Les pompes peuvent être fournies en pièces détachées ou sous forme de kits complets avec tous les éléments nécessaires pour son installation.

DE

Die „Pumpmaster 4“ ist eine doppelwirkende Druckluftkolbenpumpe für das Umfüllen von leicht korrosive Flüssigkeiten mit geringer Viskosität. Sie können zum Umpumpen von Flüssigkeiten verwendet oder in Rohrleitungen mit Automatik-Schlauchaufrollern und Elektronik-Handdurchlaufzählern eingesetzt werden.

Die Pumpen sind geeignet für Fass-, Wand- oder Fahrwagenmontage. Die Pumpen können einzeln als Komponenten oder als komplettes System mit allem für die Montage notwendigem Zubehör geliefert werden.

Achtung: Siehe Beständigkeitstabelle bzw. geben Sie uns bei Ihrer Bestellung das Medium an, für das die Pumpe verwendet werden soll.



GB E F F

Model / Modelo / Modèle / Modell	333120
A	552 mm
B	220 mm
C	772 mm
D	Ø 54 mm
Weight / Peso / Poids / Gewicht	8 kg

2024_03_18-16:33

EN

- Slightly loosen the star nut from the pump adaptor to the drum.
- Slide out of the pump suction tube, the adaptor set.
- Screw the adaptor assembly in the 2" drum bung without tightening the star nut.
The extension tube (made of pvc), supplied with the pump has an adequate length to be used with 200 l drums. In case of transfer from lower capacity drums, cut the said tube to the required length.
- Screw the extension tube to the pump foot body valve.
- Introduce the pump carefully through the adaptor set until the extension tube practically touches the bottom of the drum.
- Then finally tighten the star nut to fix the pump.

NOTE: The compressed air supply must be between 3 and 10 bar (40–140 psi), with 6 bar (90 psi) being the recommended pressure. An air shut-off valve must be installed, in order to be able to close the compressed air line at the end of the day (If the air inlet not is closed and there is a leakage at some point of the oil outlet circuit, the pump will start automatically, emptying the container).

ES

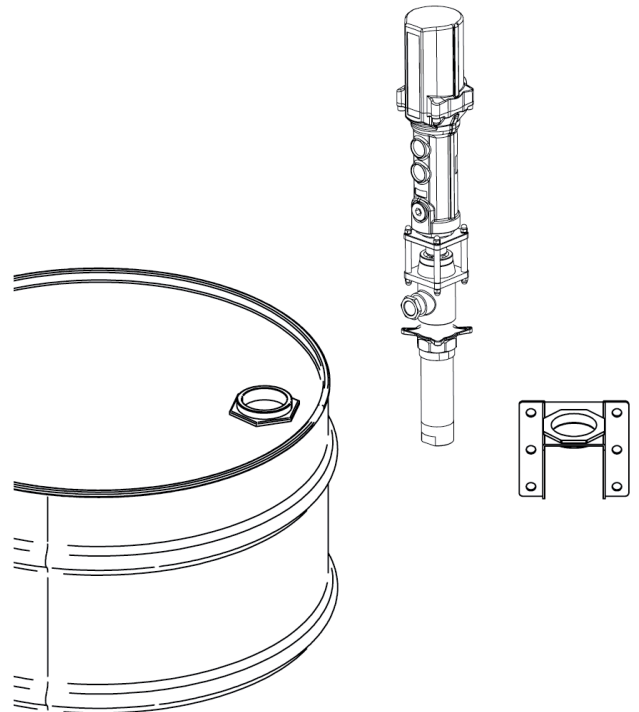
- Afloje ligeramente la tuerca en estrella del adaptador de bomba a bidón.
- Deslice el conjunto adaptador para extraerlo del tubo de aspiración de la bomba.
- Rosque el conjunto adaptador en el brocal de 2" del bidón sin apretar la tuerca en estrella.
El tubo prolongador (fabricado en PVC) suministrado con la bomba tienen la longitud adecuada para su empleo en bidones de 200 l. En caso de trasvase desde bidones de inferior capacidad, corte dicho tubo a la longitud requerida.
- Rosque el tubo prolongador al cuerpo de la válvula de pie de la bomba.
- Introduzca la bomba cuidadosamente a través del conjunto adaptador hasta que el tubo prolongador haga casi contacto con el fondo de bidón.
- Apriete entonces firmemente la tuerca en la estrella para fijar la bomba.

NOTA: La presión de alimentación de aire debe estar comprendida entre 3 y 10 bar siendo 6 bar la presión recomendada. Es aconsejable instalar, asimismo, una válvula de cierre para poder cerrar la alimentación de aire al final de la jornada (en caso de roturas o fugas en la salida de aceite, si la alimentación de aire no está cerrada, la bomba se pondría en marcha automáticamente, pudiendo vaciarse completamente el depósito).

FR

- Dévisser légèrement l'écrou en étoile de l'adaptateur de la pompe au fût. Laisser glisser le tout pour l'extraire du tube d'aspiration de la pompe.
- Visser l'adaptateur à la bouche de 2" du fût sans serrer l'écrou en étoile.
Tube prolongateur (fabriqué en PVC) fournit avec la pompe, d'une longueur compatible aux fûts de 200 l. En cas de transfert à partir de fûts de capacité inférieure, couper le tube à la longueur désirée.
- Visser le tube prolongateur au corps du clapet de pied de la pompe.
- Introduire soigneusement la pompe, par le biais de l'ensemble adaptateur, jusqu'à ce que le tube prolongateur touche pratiquement le fond du fût. Serrer désormais l'écrou en étoile pour fixer la pompe.

NOTE: La pression d'alimentation en air doit être comprise entre 3 et 10 bar sachant que la pression recommandée est de 6 bar. Une vanne d'arrêt est également recommandée afin de pouvoir fermer l'alimentation en air en fin de journée. En effet, en cas de rupture ou de fuites au niveau de la sortie d'huile, si l'alimentation en air n'était pas fermée, la pompe se mettrait dans ce cas automatiquement en marche et pourrait vider complètement le fût.



2024_03_18-16:33

DE

- Die Pumpe kann direkt auf dem Faß oder auf der Wandkonsole befestigt werden.
- Die Sternschraube lösen, die untere Mutter herausziehen und in der 2"-Öffnung am Fass oder der Wandhalterung verschrauben.
- Sternschraube und Klemmstück am Saugrohr positionieren.
- Das Saugrohr (PVC) am Pumpeneingang montieren. Die Standardlänge ist geeignet für 200l Fässer. Für kleinere Fässer kann das Saugrohr auf die gewünschte Länge verkürzt werden.
- Pumpe mit Saugleitung durch die 2 Öffnung am Fass oder der Halterung einführen und mit der Sternschraube in der gewünschten Höhe befestigen.

ACHTUNG: der Luftdruck muss zwischen 3 und 10 bar (40-140 psi) betragen, ideal ist ein Druck von 6 bar (90 psi). Es ist ratsam, ein Absperrventil einzubauen, damit die Luftzufuhr jederzeit abgestellt werden kann, insbesondere bei Arbeitsschluss. (Ist die Luftzufuhr nicht geschlossen, kann es bei einem Leck im Öl-kreislauf um automatischen Start der Pumpe und zur völligen Entleerung der Gebinde kommen).

Operation / Modo de empleo / Mode d'emploi / Inbetriebnahme

EN

This pump is self-priming. To prime it the first time, you must connect the air supply to the pump and slowly increase the air pressure from 0 to the desired pressure using a pressure regulator, while keeping the outlet valve (ex. an oil control gun) opened. Once oil starts to come out through the oil gun, the pump is primed.

NOTE: It is important that the foot valve of the pump does not come into contact with dirty areas, such as a workshop floor, because it may become contaminated with dirt or foreign particles that can damage the seals.

ES

Esta bomba es auto-cebante. Para cebarla la primera vez, es conveniente conectar el aire a la bomba incrementando la presión lentamente desde 0 bar a la presión deseada con el regulador de presión, manteniendo la válvula de salida (ej. una pistola de aceite) abierta. Cuando el aceite empieza salir de la pistola, la bomba está cebada.

NOTA: Es importante que la válvula de pie no esté en contacto con zonas sucias, tales como el suelo de un taller, porque puede entrar virutas o partículas que podrían llegar a dañar las juntas.

FR

Pompe auto-amorçante. Pour l'amorcer pour la première fois, il est préférable de brancher l'air à la pompe en augmentant progressivement la pression de 0 bar à la pression désirée, à l'aide d'un régulateur de pression et en maintenant la vanne d'arrêt ouverte (pe un pistolet huile). La pompe est amorcée dès que l'huile commence à sortir du pistolet huile.

NOTE: Il est important que le clapet de pied ne soit jamais en contact avec des impuretés ni placé dans une zone dite « à risques » (à même le sol dans un garage par exemple) afin d'éviter tout risque d'endommager les joints.

DE

Die Pumpe ist selbstansaugend. Zum ersten Starten die Luftzufuhr anschliessen und den Druck mit Hilfe des Manometers langsam von 0 auf den benötigten Druck erhöhen. Dabei soll der Auslauf geöffnet sein (z. B. die Auslauf-pistole geöffnet). Sobald Flüssigkeit austritt, ist die Pumpe einsatzbereit.

ACHTUNG: Es ist sehr wichtig darauf zu achten, dass das Fussventil der Pumpe nicht in Kontakt mit Schmutz bzw. Schmutzpartikeln kommt. Dies könnte zu ernsthaften Beschädigungen an den Dichtungen führen.

EN

Symptom	Possible cause	Solution
Pump does not start.	No or low air pressure.	Check the air line valve, regulator and quick coupler.
	Motor damaged.	Check air motor mechanism. Check seals as required and replace any faulty parts.
	Air motor blocked by dirt.	As above. Check for free movement and for foreign objects in piston valve etc.
Pump reciprocating but not delivering.	No oil.	Check oil level in drum/tank.
	Pressure valve damaged.	Make sure that pressure valve is free to move as required.
	Foot valve damaged.	Check spring and valve part for correct operation and seating. Check for foreign objects jammed in foot valve.
Pump runs irregularly.	Pump cavitation.	Decrease the air pressure in order to reduce the speed.
Pump is running despite the outlet being closed.	Pressure valve is damaged.	Change the damaged packing.
	Dirt in foot valve.	Clean/ check the damaged parts.
	There is a fluid leak at some point of the circuit.	Check tighten or repair.

ES

Síntomas	Posibles causas	Soluciones
Bomba parada.	No hay aire de alimentación o la presión de alimentación es demasiado baja.	Compruebe la línea de aire de alimentación (incluyendo válvulas, filtros reguladores y enchufes rápidos).
	Motor de aire dañado.	Compruebe y cambie las partes deterioradas del mecanismo de motor de aire.
	Motor de aire dañado por impurezas.	Compruebe y cambie las partes deterioradas del mecanismo de motor de aire.
La bomba se mueve pero no entrega aceite.	No hay aceite en el bidón / depósito.	Compruebe el nivel de aceite del bidón / depósito.
	Válvula superior defectuosa o con impurezas.	Compruebe la válvula superior. Límpiela o cambie las piezas deterioradas.
	Válvula inferior defectuosa o con impurezas.	Compruebe la válvula inferior. Límpiela o cambie las piezas deterioradas.
La bomba funciona de manera irregular.	Cavitación de la bomba.	Baje la presión del aire para reducir la velocidad.
La bomba se mueve aunque la salida esté cerrada.	Válvula superior defectuosa o con impurezas.	Compruebe la válvula superior. Límpiela o cambie las piezas deterioradas.
	Válvula inferior defectuosa o con impurezas.	Compruebe la válvula inferior. Límpiela o cambie las piezas deterioradas.
	Hay alguna pérdida en el circuito.	Verifique y ajuste o repare el circuito.

2024_03_18-16:33

FR

Symptômes	Causes possibles	Solutions
Pompe à l'arrêt.	Il n'y a pas d'alimentation en air ou pas assez de pression d'air.	Réviser la ligne d'alimentation en air (y compris les différentes vannes, les filtres régulateurs et les connecteurs rapides).
	Moteur d'air endommagé.	Réviser et remplacer les pièces endommagées du mécanisme du moteur d'air.
	Présence d'impuretés qui ont endommagé le moteur d'air.	Réviser et remplacer les pièces endommagées du mécanisme du moteur d'air.
La pompe marche mais ne distribue pas d'huile.	Il n'y a pas d'huile dans le fût ou dans la citerne.	Vérifier le niveau d'huile dans le fût ou dans la citerne.
	Soupape supérieure endommagée ou avec des impuretés.	Réviser la soupape supérieure, la nettoyer et/ou changer les pièces abîmées.
	Le clapet de pied est abîmé ou avec des impuretés.	Réviser le clapet de pied, le nettoyer et/ou changer les pièces abîmées.
La pompe fonctionne de façon irrégulière.	Cavitation de la pompe.	Diminuer la pression d'alimentation en air.
La pompe marche bien que la sortie d'huile soit fermée.	Soupape supérieure endommagée ou avec des impuretés.	Réviser la soupape supérieure, la nettoyer et/ou changer les pièces abîmées.
	Le clapet de pied est abîmé ou avec des impuretés.	Réviser le clapet de pied, le nettoyer et/ou changer les pièces abîmées.
	Fuites en un point de la tuyauterie.	Réviser, ajuster ou réparer la tuyauterie.

DE

Symptome	mögl. Ursache	Lösungen
Die Pumpe startet nicht.	Zu wenig Druck.	Druck erhöhen.
	Luftmotor defekt.	Luftmotor und Dichtungen prüfen. Defekte Teile auswechseln.
	Luftmotor blockiert durch Verschmutzung.	Luftmotor reinigen, Luftmotor und Dichtungen prüfen. Defekte Teile auswechseln.
Die Pumpe arbeitet aber fördert nicht.	Kein Flüssigkeit im Faß oder Tank.	Prüfen und eventuell nachfüllen.
	Fußventil defekt.	Feder und Ventil prüfen und reinigen.
	Druckventil verschmutzt oder defekt.	Druckventil reinigen, defekte Teile ersetzen.
Die Pumpe beginnt sehr schnell zu arbeiten.	Das Fass ist leer oder der Flüssigkeitspegel liegt unter der Ansaugöffnung.	Fass wechseln oder Saugrohr tiefer setzen.
Die Pumpe arbeitet weiter, obwohl der Ölauslauf geschlossen ist.	Abgabelleitung undicht.	Prüfen, Anschlüsse nachziehen, defekte Teile auswechseln.
	Druckventil defekt.	Dichtung ersetzen.
	Schmutz am Fussventil.	Entfernen, reinigen, defekte Teile ersetzen.

2024_03_18-16:33

*Repair and cleaning procedure / Procedimientos de reparación y limpieza /
Instructions de réparation et de nettoyage / Reparatur- und Reinigungs-Anleitung*

EN

WARNING: Before starting any kind of maintenance or repair, disconnect the compressed air supply and open a downstream valve to relieve the oil pressure.

FR

ATTENTION: Avant de procéder à toute opération d'entretien u de réparation de la pompe, fermer l'alimentation en air et ouvrir la vanne de sortie pour libérer la pression d'huile.

ES

ATENCIÓN: Antes de empezar cualquier tipo de mantenimiento o reparación, desconecte el aire de alimentación y accione la válvula de salida para soltar la presión del aceite.

DE

ACHTUNG: Vor Beginn jeglicher Arbeiten am Gerät die Luftzufuhr abschalten und das Auslaufventil öffnen, um den Flüssigkeitsdruck abzubauen.

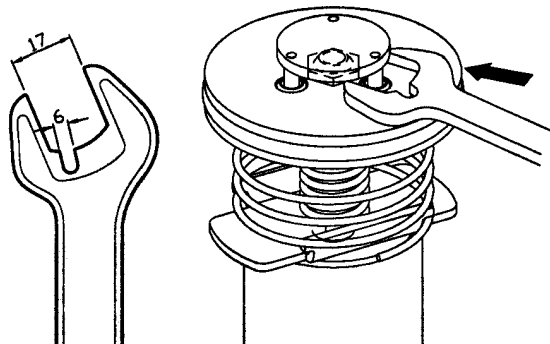
Air motor / Motor de aire / Moteur d'air / Luftmotor

EN

- Attach the motor body properly and unscrew the bowl using a spanner wrench in the holes on the top of the bowl and remove it.
- Check the upper spring (A) and the spring stop (B) inside the air motor dolly. Replace in case of damage.
- Dismount the lower circlip (H) and muffler (I) and pull up the inverting set (C) until the hole in pump piston (D) gets visible in the opening where the muffler was dismounted.
- Introduce a steel rod (8 mm) in the hole to lock the piston.
- Use a prepared 17mm wrench to disassemble the inverting set (C).
- Remove the piston (9) and disassemble the circlip (E), the washer (F) and the seal (G). Check the piston for scratches and replace damaged parts.
- Assemble the pump following the previous instructions, reversing each step.

ES

- Fije el cuerpo motor adecuadamente y desenrosque la cazoleta usando una llave fija en los agujeros en la parte superior de la cazoleta y quítela.
- Verifique el muelle superior (A) y el tope muelle (B) en la cazoleta. Sustituya en caso de deterioro.
- Desmonte el anillo de seguridad inferior (H) y el silenciador (I) y tire del conjunto inversor hacia arriba hasta que el agujero en el vástago (D) quede visible en la apertura donde el silenciador fue quitado. Introduzca una varilla acerada (8 mm) en el agujero del pistón para bloquear el mismo.
- Desenrosque el conjunto inversor (C) con una llave fija de 17 mm preparada.
- Quite el vástago (D) y desmonte el anillo de seguridad (E), la arandela (F) y el collarín (G). Verifique que el vástago no esté rayado y sustituya piezas deterioradas.
- Vuelva a montar en orden inverso.



2024_03_18-16:33

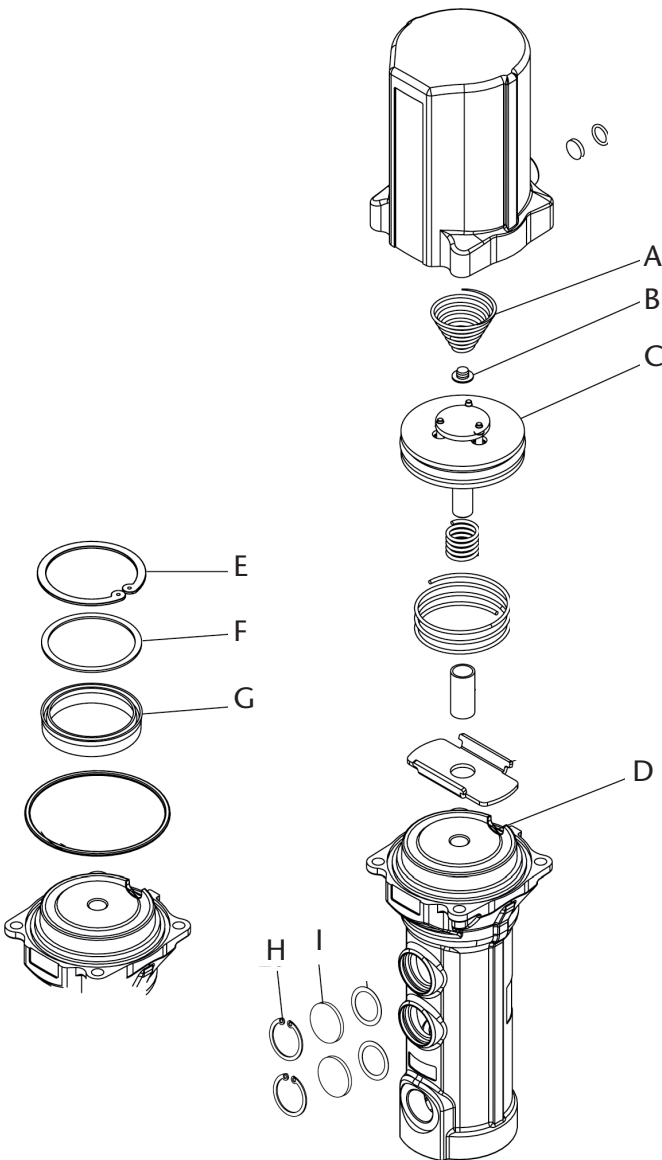
Air motor / Motor de aire / Moteur d'air / Luftmotor

FR

- Fixer correctement le corps de la pompe et desserrer la cassette, à l'aide d'une clé fixe, au niveau des orifices se trouvant au niveau de la partie supérieure de cette dernière et la retirer.
- Vérifier le ressort supérieur (A) et la butée du ressort (B) et les remplacer si besoin est.
- Démontez l'anneau de sécurité (H) inférieur ainsi que le silencieux (I) et tirez vers le haut l'ensemble inverseur jusqu'à ce que la tige (D) soit visible au niveau de l'orifice où a été retirée la tige. Introduire une tige d'acier (8 mm) dans l'orifice du piston pour bloquer ce dernier.
- Desserrer l'ensemble inverseur (C) à l'aide d'une clé fixe de 17mm.
- Retirer la tige (D) et démonter l'anneau de sécurité (E), la rondelle (F) ainsi que le collier (G). S'assurer que la tige n'est pas rayée et remplacer les pièces endommagées si nécessaire.

DE

- Den Luftmotor sichern um den Deckel zu entfernen.
- Die obere Feder (A) und die Federhalterung (B) innerhalb des Deckels überprüfen. Falls beschädigt, ersetzen.
- Die untere Sprengring (H) und den Dämpfer (I) entfernen und den Umkehrschalter (C) soweit herausziehen, bis die Öffnung im Pumpkolben (D) sichtbar wird, aus der der Dämpfer entfernt wurde. Eine 8 mm Stahlstange in dieses Loch einführen, um den Kolben zu blockieren.
- Mit einem vorbereiteten 17 mm-Schraubenschlüssel wird der Umkehrschalter (C) abgeschraubt.
- Den Kolben (D) entfernen und den Sprengring (E), die Beilagscheibe (F) und die Dichtung (G) zerlegen, Kolben auf Kratzer prüfen. Evtl. beschädigte Teile ersetzen.
- Gemäss dieser Anleitung den Zusammenbau Schritt für Schritt in umgekehrter Reihenfolge durchführen.



Pressure valve / Válvula superior / Soupape supérieure / Oberes Ventil

EN

- Unscrew the suction tube.
- Unscrew the pressure valve seat (F).
- Clean or replace the ball (E), o-rings and seals (A, B, C, D).

ES

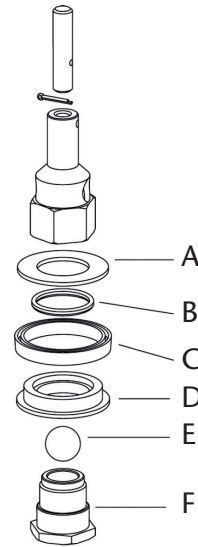
- Desenrosque el tubo de succión.
- Desenrosque el asiento de la válvula superior (F).
- Limpie o sustituya la bola (E) y juntas (A, B, C, D).

FR

- Dévisser le tube d'aspiration.
- Desserrer le siège de la soupape supérieure (F).
- Nettoyer et/ou remplacer la bille (E), les joints toriques (A, B, C, D) et appliquer la pâte d'étanchéité.

DE

- Saugrohr abschrauben.
- Den Ventilsitz (F) abschrauben.
- Kugel (E) und Dichtungen (A, B, C, D) Teile sorgfältig reinigen, beschädigte Teile ersetzen.
- Gemäß dieser Anleitung den Zusammenbau Schritt für Schritt in umgekehrter Reihenfolge durchführen.



Foot valve / Válvula de pie / Clapet de pied / Fussventil

EN

- Attach the suction tube assembly to a vice and unscrew the foot valve body from the suction tube.
- Remove the pin (A) and clean the ball (C), the spring (B) and the ball seat, replace if damaged. Assemble the pump following the previous instructions, reversing each step.

ES

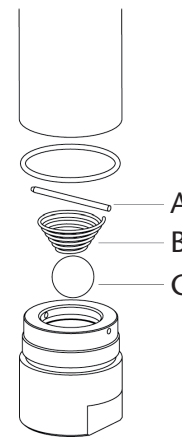
- Fije el conjunto tubo de succión en la mordaza y desenrosque el cuerpo válvula de pie del tubo de succión.
- Quite el pasador (A) y limpie la bola (C), el muelle (B) y asiento bola, en caso de deterioro sustituyalas. Vuelva a montar en orden inverso.

FR

- Fixer l'ensemble du tube d'aspiration à un établi et desserrer le corps du clapet de pied de ce dernier.
- Retirer le goujon (A) et nettoyer la bille (C), le ressort (B) ainsi que le siège de la bille ou les remplacer si nécessaire. Remonter le tout en suivant le processus inverse.

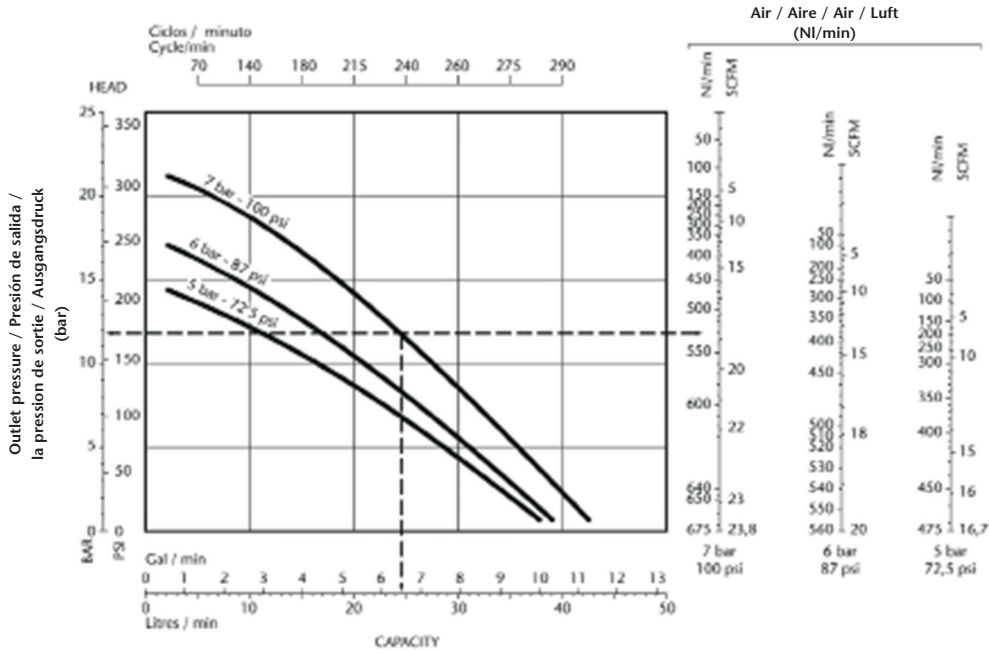
DE

- Das komplette Saugrohr in den Schraubstock spannen und das Fussventil vom Saugrohr abschrauben.
- Stift (A) entfernen, Feder (B) und Kugel (C) reinigen, falls beschädigt ersetzen.
- Gemäss dieser Anleitung den Zusammenbau Schritt für Schritt in umgekehrter Reihenfolge durchführen.



EN ES FR DE

Maximum air pressure	Presión máxima de aire	Pression maxi d'air	Max. Luftdruck	10 bar (140 psi)
Minimum air pressure	Presión mínima de aire	Pression mini d'air	Min. Luftdruck	3 bar (40 psi)
Maximum delivery	Máximo caudal suministrado	Débit maximum	Max. Förderleistung	45 l/min
Air inlet thread	Rosca de entrada de aire	Filetage entrée d'air	Luftanschluss	3/8" NPSM (H) / (F)
Oil inlet thread	Rosca de entrada de fluido	Filetage entrée d'huile	Ansaugseite	1" BSP
Oil outlet thread	Rosca de salida de fluido	Filetage sortie d'huile	Druckseite	3/4" BSPP (H) / (F)
Air piston diameter	Diámetro de pistón	Diamètre du piston d'air	Luftkolben-Durchmesser	88 mm (4")



Fluid compatibility guide / Guía de compatibilidad de fluidos / Liste de compatibilité des fluides / Einsatztabelle

EN

Type of fluids	Compatibility	
Acetates	Buthyl acetate	Yes
	Ethyl acetate	Yes
	Isopropil acetyte	Yes
Alcohole	Amil alcohol	Yes
	Buthyl alcohol	Yes
	Ethyl alcohol	Yes
	Isopropil alcohol	Yes
	Methyl alcohol	Yes
Ketones	Acetone	Yes
	Diacetone alcohol	No
	Methyl ethyl Ketone	No
	Methyl isobuthyl ketone	No
Chlorinated solvents	Carbon tetrachloride	No
	Perchloroethylene	Yes
	Trichloroethylene	No
	Trichlorobenzene	Yes
Aromatic solvents	Benzol	No
	Toluol	Yes
	Xylol	No
Petroleum distillateds	Heptane	Yes
	Hexane	Yes
	Mineral oil	Yes
	Naphta	Yes
	Pentane	No
	Petroleum ether	Yes
	Rubber solvents	Yes
Glycols	Diethylene glycol	Yes
	Dipropylene glycol	Yes
	Ethylen glycol	Yes
	Propylene glycol	No
	Triethylene glycol	No

Type of fluids	Compatibility	
Hydrocarbons	Diesel fuel	Yes
	Gasoline	Yes
	Kerosene	Yes
	Petroleum oils (refined)	Yes
Plasticizers	Dibutyl Phtalate	Yes
	Diocetyl phtalate	No
	Tricresyl phtalate	No
Liquids	Carbitol	No
	Creosols	Yes
	Creosote	No
	Cutting oils (water soluble)	Yes
	Drilling mud (water base)	No
	Ethylene glycol monobutyl ether	Yes
	Glycerine	Yes
	Hydraulic oils	Yes
	Lacquer solvents	Yes
	Linseed oil	Yes
	Pine oil	Yes
	Silicone oils	Yes
	Styrene	Yes
	Turpentine	Yes
Water (fresh)	Yes	
Water (salt)	Yes	

ATTENTION: This list is offered for information of material compatibility purposes. In case of doubt, when transferring any fluid not specified on the list, always contact the manufacturer to ensure compatibility of the fluid with the material used in the construction of the pump.

The suction tube supplied with the pump is manufactured of Polyvinylchloride.

ES

Tipo de fluido		Compatibilidad
Acetatos	Acetato de butilo	Sí
	Acetato de etilo	Sí
	Acetato isopropílico	Sí
Alcoholes	Alcohol amílico	Sí
	Alcohol butílico	Sí
	Alcohol etílico	Sí
	Alcohol isopropílico	Sí
	Alcohol metílico	Sí
Cetonas	Acetona	Sí
	Diacetona alcohol	No
	Metil-etil cetona	No
	Metil-isobutil cetona	No
Disolventes clorados	Percloroetileno	Sí
	Tetracloruro de carbono	No
	Triclorobenceno	Sí
	Tricloroetileno	No
Disolventes aromáticos	Benzol	No
	Toluol	Sí
	Xylol	No
Derivados del petróleo	Aceite mineral	Sí
	Disolventes caucho	Sí
	Eter de petróleo	Sí
	Heptano	Sí
	Hexano	Sí
	Nafta	Sí
	Pentano	No
Glicoles	Dietilenglicol	Sí
	Dipropilenglicol	Sí
	Etilenglicol	Sí
	Propilenglicol	No
	Trietilenglicol	No

Tipo de fluido		Compatibilidad
Hidrocarburos	Aceites	Sí
	Gasóleo	Sí
	Gasolina	Sí
	Keroseno	Sí
Plastificantes	Ftalato de dibutilo	Sí
	Ftalato de dioctilo	No
	Tricresilftalato	No
Líquidos varios	Aceites de corte (al agua)	Sí
	Aceites hidráulicos	Sí
	Aceite de linaza	Sí
	Aceite de pino	Sí
	Aceites de silicona	Sí
	Agua dulce	Sí
	Aguarrás	Sí
	Agua salada	Sí
	Carbitol	No
	Creosota	No
	Cresol	Sí
	Diluyentes de laca	Sí
	Estireno	Sí
	Etilen-glicol monobutil éter	Sí
Glicerina	Sí	
Taladrinas (al agua)	No	

La lista ofrecida es para información de compatibilidad de materiales. En caso de duda a la hora de transferir cualquier fluido, contacte con el fabricante y siga siempre la normativa que aplique.

El tubo de aspiración suministrado con la bomba está fabricado a partir de: Policloruro de vinilo (PVC).

FR

Type de fluide		Compatibilité
Acetates	Acétate de butyle	Oui
	Acétate d'éthyle	Oui
	Acétate isopropylique	Oui
Alcools	Alcool amylique	Oui
	Alcool butylique	Oui
	Alcool éthylique	Oui
	Alcool isopropylique	Oui
	Alcool méthylique	Oui
Cetones	Acétone	Oui
	Diacétone alcool	Non
	Méthyl éthyl cétone	Non
	Méthyl isobuthyl cétone	Non
Disolvants chlores	Perchloroéthylène	Oui
	Tetrachlorure de carbone	Non
	Trichlorobenzène	Oui
	Trichlorure d'éthylène	Non
Disolvants Aromatiques	Benzoi	Non
	Toluoi	Oui
	Xylol	Non
Derives du petrole	Disolvants du caoutchuo	Oui
	Ether du pétrole	Oui
	Heptane	Oui
	Hexane	Oui
	Huile mineral	Oui
	Naphte	Oui
	Pentane	Non
	Glycols	Diéthylèn glycol
Dipropylène glycol		Oui
Ethylèneglycol		Oui
Propylèneglycol		Non
Triéthylèneglycol		Non

Type de fluide		Compatibilité
Hydrocarbures	Essence	Oui
	Gasoil	Oui
	Kerosène	Oui
	Huiles du pétrole	Oui
Plastifiants	Phalate de dibutyle	Oui
	Diocyl phyalate	Non
	Tricrésyle phtalate	Non
Autres liquides	Carbitol	Non
	Créosote	Non
	Crésol	Oui
	Diluant de laque	Oui
	Eau courante	Oui
	Eau de mer	Oui
	Ethylèn glycol monobuthyl éther	Oui
	Glicérine	Oui
	Huiles de coupe	Oui
	Huiles pour forage	Non
	Huiles hydrauliques	Oui
	Huile de linette	Oui
	Huile du pin	Oui
	Huiles de silicone	Oui
	Huile de térébenthine	Oui
Styrène	Oui	

ATTENTION: Cette liste est à titre indicatif pour la compatibilité des matériaux. En cas de doute ou si le fluide à transférer n'est pas indiqué sur la liste, consulter avec le fabricant la compatibilité, avec les matériaux utilisés pour la construction de la pompe, du fluide à transférer.

Le tube d'aspiration fourni avec la pompe est fabriqué en: Polyvinylechlorure (PVC).

DE

Flüssigkeit		beständig
Azetat	Butylazetat	Ja
	Ethylazetat (Essigester)	Ja
	Isopropilazetat	Ja
Alkohol	Amilalkohol	Ja
	Butylalkohol (Butanol)	Ja
	Ethylalkohol (Ethanol)	Ja
	Isopropylalkohol	Ja
	Methylalkohol	Ja
Ketone	Azeton	Ja
	Diacetonalkohol	Nein
	Methyl Ethyl Keton	Nein
	Methyl Isobuthyl Keton	Nein
Chlorierte Lösungsmittel	Tetrachlorkohlenstoff	Ja
	Perchlorethylen	Nein
	Trichlorethylen	Ja
	Trichlorbenzen	Nein
Aromatische Lösungsmittel	Benzol	Nein
	Toluol	Ja
	Xylol	Nein
Erdölestilate	Heptan	Ja
	Hexan	Ja
	Mineralöl	Ja
	Nafta	Ja
	Pentan	Ja
	Petrolether	Ja
	Gummi Lösungsmittel	Nein
	Glykol	Diethylenglykol
Dipropylenglykol		Ja
Ethylenglykol		Ja
Propylenglykol		Nein
Triethylenglykol		Nein

Flüssigkeit		beständig
Kohlenwasserstoffe	Diesel	Oui
	Benzin	Oui
	Petroleum	Oui
	Erdöl (raffiniert)	Oui
Weichmacher	Dibuthylphtalate	Oui
	Diocetylphthalate	Non
	Ticresylphtalate	Non
Flüssigkeiten	Karbitol	Non
	Kreosol	Non
	Kreosote	Oui
	Schneideöle (wasserlöslich)	Oui
	Bohrspüllung (Wasserbasis)	Oui
	Ethylenglykol Mono-buthylether	Oui
	Glyzerin	Oui
	Hydrauliköl	Oui
	Lack Lösemittel	Oui
	Leinöl	Non
	Pineöl	Oui
	Silikonöl	Oui
	Styrol	Oui
	Terpentin	Oui
Süßwasser	Oui	
Salzwasser	Oui	

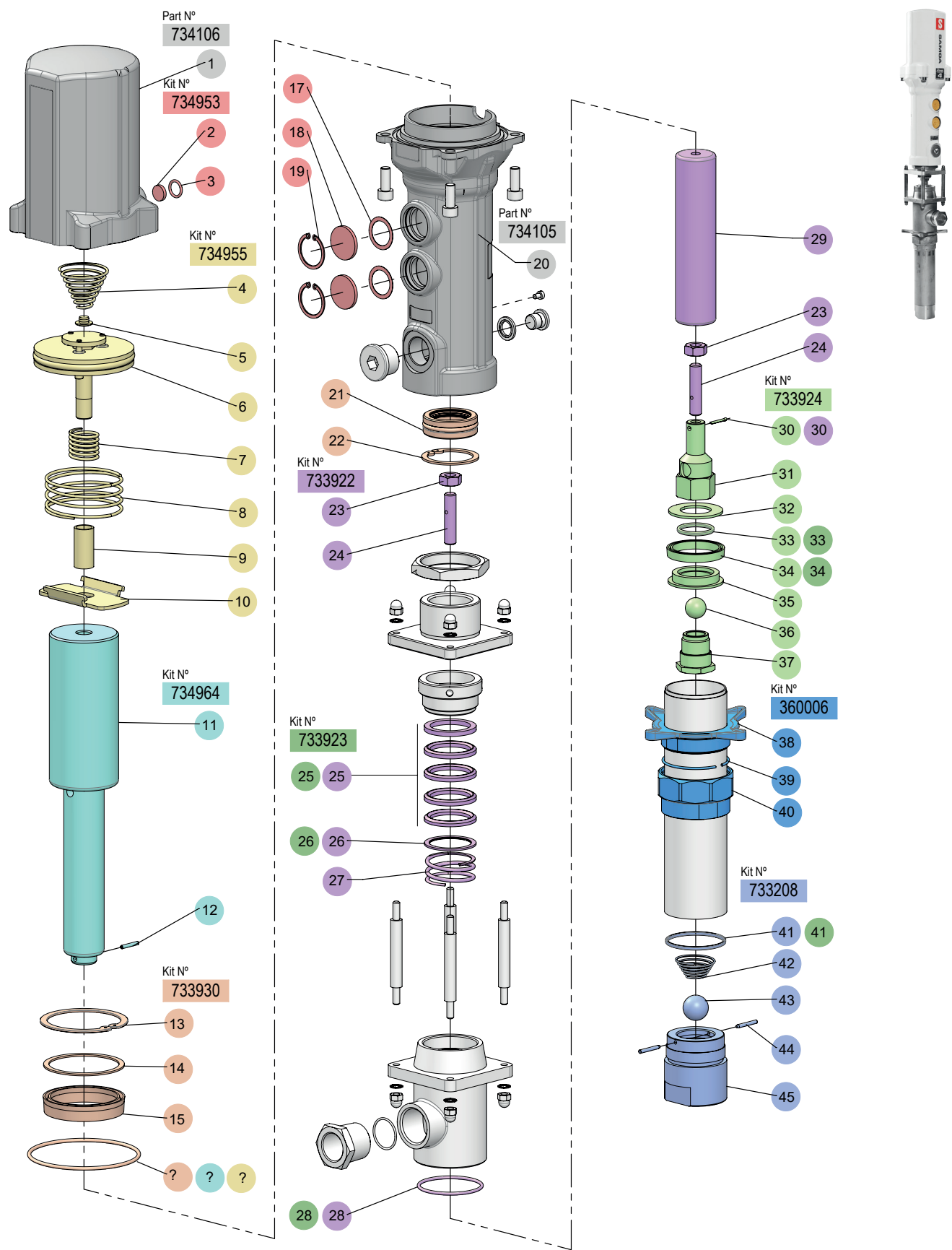
Achtung: Diese Liste ist nur für Informationszwecke! Bei Zweifel, oder wenn die Flüssigkeit nicht in der Liste angegeben ist, bitte nachfragen. Das Saugrohr ist hergestellt aus Polyvinylchlorid.

2024_03_18-16:33

3:1 /SS AIR OPERATED STAINLESS STEEL PM4
 BOMBA NEUMÁTICA INOXIDABLE 3:1 /SS PM4
 POMPE PNEUMETIQUE INOXYDABLE 3:1 /SS PM4
 DRUCKLUFTPUMPE PM4 AUS EDELSTAHL, VERHÄLTNIS 3:1

Part #

333120 333121



KITS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Info
360006	38, 39, 40	Bung Adapter Kit	Kit Adaptador Deslizante	Kit Adaptateur Coulissant	Fassverschraubung	-
733208	41, 42, 43, 44, 45	Foot Valve Kit	Kit Válvula De Pie	Kit Clapet Inferieur	Fussventil Kit	-
733922	2x(23), 2x(24), 25, 26, 27, 28, 29, 30	Lower Packing Kit	Kit Empaquetadura Inferior	Kit de Joints Inférieurs	Untere Verpackung Bausatz	-
733923	25, 26, 28, 33, 34, 41	Tube Seals Kit	Kit Juntas Tubo	Kit de Joints du Tube	Rohrdichtungssatz	-
733924	30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37	Upper Valve Kit	Kit Válvula Superior	Kit Valve Supérieure	Oberes Ventil Kit	-
733930	13, 14, 15, 16, 20, 21	Air Motor Packing Kit	Kit Empaquetadura Motor de Aire	Kit Joints Moteur Pneumatique	Luftmotor Dichtung Kit	-
734953	2, 3, 2x(17), 2x(18), 2x(19)	Muffler and Filter Kit	Kit Silencioso y Filtro	Kit silencieux et filtre	Schalldämpfer-Filter Kit	-
734955	4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	Air Motor Kit	Kit Motor de Aire	Kit de Moteur Pneumatique	Luftmotor Kit	-
734964	11, 12, 16	Fluid Plunger Kit	Kit Vástago	Kit de Tige	Saugrohr Kit	-

PARTS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Info
734105	20	Lower Body	Cuerpo Bomba	Corps Pompe	Pumpenkörper	-
734106	1	Air Motor Dolly	Cazoleta	Chariot Moteur Pneumatique	Luftmotorhaube	-

**EC conformity declaration / Declaration CE de conformidad
Déclaration CE de conformité / EG-Konformitätserklärung**

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares that this product conforms with the EU Directive:

2006/42/EC

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España, declara que este producto cumple con la Directiva de la Unión Europea:

2006/42/CE

FR

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit est conforme au Directive de l'Union Européenne:

2006/42/CE

DE

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass das Produkt der EWG-Richtlinie:

2006/42/EG

entspricht.

**For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



Pedro E. Prallong Álvarez

Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter

2024_03_18-16:33